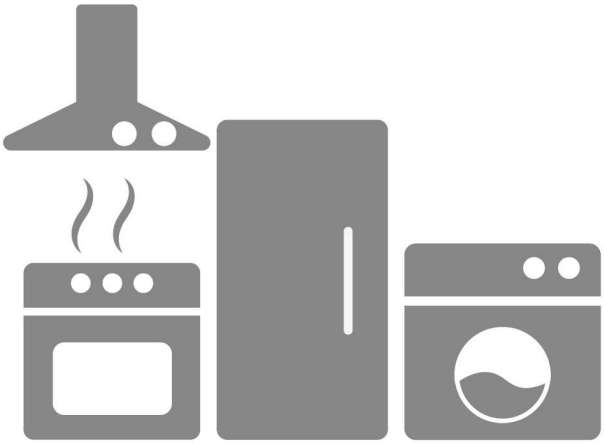
Bruksanvisning
User manual



SPISKÅPA POPULAR
COOKER HOOD POPULAR
SK251-10, SK261-10, SK271-10
SK252-10, SK262-10, SK272-10

Cylinda
en enklare vardag

(SV) BRUKSANVISNING

Säkerhetsföreskrifter..... 3
Användning..... 4
Service och garanti..... 5
Elektrisk installation..... 10
Installation..... 11
Injustering av luftflöden..... 13

(EN) USER INSTRUCTIONS

Safety Instructions 6
Instructions for use..... 8
Servicing and warranty..... 9
Electrical installation 10
Installation..... 11
Adjusting air flow 13

Läs noga igenom denna bruks- och monteringsanvisning, i synnerhet säkerhetsföreskrifterna, innan du installerar och börjar använda produkten.

Spara bruksanvisningen för senare användning eller till den som eventuellt övertar produkten efter dig.

Gör produkten strömlös innan all form av rengöring och skötsel.

§ Avledning av utblåsningsluften skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet.

§ Utblåsningsluften får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgaser från t ex gas- eller braskaminer, ved- eller oljepannor etc.

§ Avståndet mellan spis och produkt måste vara minst 42 cm. Vid gasspis ökas avståndet till 65 cm. Om högre monteringshöjd rekommenderas av gasspisens tillverkare ska hänsyn tas till detta.

§ För att undvika att fara uppstår ska fast installation, utbyte av sladdställ eller annan typ av anslutning utföras av behörig fackman.

§ Att flambera under produkten är inte tillåtet.

§ Tillräckligt med luft måste tillföras rummet när produkten används samtidigt med produkter som använder annan energi än el-energi, t ex gasspis, gas- eller braskaminer, ved- eller oljepannor etc.

§ Produkten kan användas av barn från 8 år och personer med nedsatt mental, sensorisk eller fysisk förmåga, eller brist på erfarenhet och kunskap, om de informeras om hur produkten är avsedd att användas.

§ Barn skall inte leka med produkten. Rengöring och underhåll av produkten skall inte utföras av barn utan tillsyn.

§ Åtkomliga delar av produkten kan bli heta i samband med matlagning.

§ Risken för brandspridning ökar om inte rengöring sker så ofta som anges.

Obs!
Byggherren ansvarar för att installationen blir korrekt och att gällande byggregler är uppfyllda.

ALLMÄN INFORMATION

Produkten är utrustad med LED-belysning 6,5W, aluminiumfilter och Easy Clean.

FUNKTION

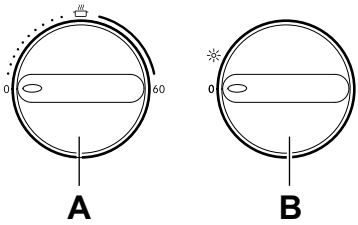


Fig.1

A. Spjällfunktion

B. Belysning

Vid matlagning öppnas spjället. Spjället stängs automatiskt efter max 60 minuter eller genom att vredet vrids till **0**.

Låt gärna spjället vara öppet en stund före och efter matlagning, för att hindra att os sprids i rummet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Rengöring filter

Spiskåpan torkas av med våt trasa och diskmedel. Filtren ska rengöras minst varannan månad vid normal användning. Rengör oftare vid intensiv användning.

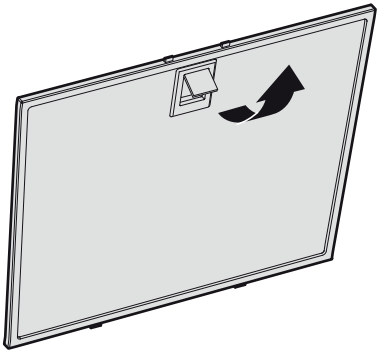


Fig.2

Ta bort fettfiltret genom att öppna snäppet, Fig.2.

Hantera filtret försiktigt, var noga med att inte bocka det.

Blötlägg filtret i varmt vatten blandat med diskmedel. Filtret kan även diskas i maskin.

Sätt tillbaka fettfiltret efter rengöring, se till att det snäpper fast ordentligt.

Rengöring övriga delar

Insidan av spiskåpan samt spjället ska rengöras minst två gånger per år.

Spjället rengörs ordentligt med våt trasa och diskmedel i både öppet och stängt läge. Hantera spjället försiktigt.

FELSÖKNING

Kontrollera att säkringen är hel. Prova alla funktioner för att säkerställa vad som inte fungerar. Prova först att göra produkten strömlös och starta om den igen.

Kontrollera att anslutningsslangen är sträckt närmast anslutningen.

SERVICE

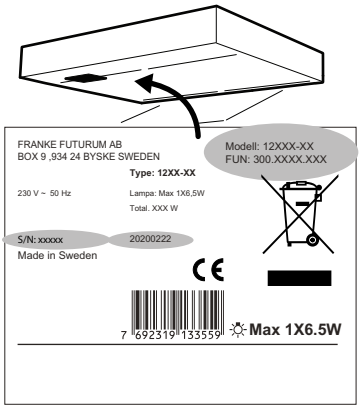


Fig.3

Innan du kontaktar service, kontrollera märkskylten och notera FUN-nr, S/N-nr och tillverkningsdatum för produkten.

Märkskylten är placerad på vänster sida under filter/underplåt.

Kontakta Cylinda Service

tel. 0771-25 25 00 eller gå in på:

www.cylinda.se/service

De kan hjälpa till att åtgärda felet eller anvisa till närmaste servicefirma för snabb och bra service.

Produkten omfattas av gällande APPLiA-bestämmelser.

MILJÖ

De huvudsakliga råmaterialen som används i produkten är:

- Metaller: rostfri plåt, galvaniserad plåt, zink, aluminium
- Plaster: polypropen, polyamid, polycarbonat, polybutylentereftalat (PBT)
- Glas

Samtliga ingående komponenter uppfyller RoHS-direktivet.

EMBALLAGE- OCH PRODUKTÅTERVINNING

Emballaget ska lämnas in på närmaste miljöstation för återvinning.



Symbolen anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter, sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

Please read this installation and user guide carefully before installing and using the product, paying special attention to the safety instructions.

Keep the instructions for reference or for the next owner.

Disconnect the product from the power supply prior to cleaning or maintenance.

§ The diversion of exhaust air must be carried out in accordance with instructions issued by the appropriate authority.

§ Exhaust air must not be directed into flues that are used for fumes from items such as gas, wood or oil-burning stoves or fireplaces.

§ The distance between the stove and the product must be at least 42 cm. For gas hob, the distance should be increased to 65 cm. Adjust accordingly if the stove manufacturer recommends a higher mounting height.

§ For safety reasons, the installation and replacement of cables or other types of connectors should only be carried out by a qualified professional.

§ You must not flambé food underneath the product.

§ If the product is to be used at the same time as products that use energy sources other than electricity, i.e., gas hobs, gas, wood or oil-burning stoves or fireplaces, etc, the room must have an adequate supply of air.

§ The product may be used by children from 8 years of age and persons with mental, sensory or physical impairment, or a lack of experience and knowledge, provided they are given information about how the product is to be used.

§ Children should not be allowed to play with the product. Children must not undertake cleaning or maintenance of the product unsupervised.

§ Accessible parts of the product may become hot when food is being prepared.

§ A fire is more likely to spread if the product is not cleaned as frequently as indicated.

Attention!
The developer or proprietor is responsible for ensuring installation is carried out correctly and complies with the applicable building regulations.

GENERAL INFORMATION

The product features LED lighting (6.5 W), aluminium filters and the Easy Clean system.

FUNCTIONS

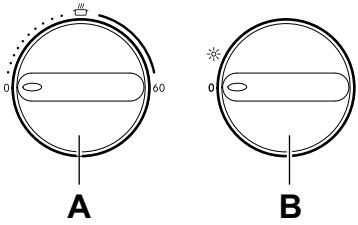


Fig. 1

A. Damper

B. Lighting

Open the damper while cooking. The damper is closed automatically after max. 60 minutes or when the knob is turned to **0**.

It is a good idea to have the damper open a short while before and after cooking to prevent cooking smells spreading into the room.

CARE AND MAINTENANCE

Cleaning the filter

The cooker hood should be cleaned with a damp cloth and washing-up liquid. With normal usage, the filters must be cleaned at least every other month. Clean more often after intensive use.

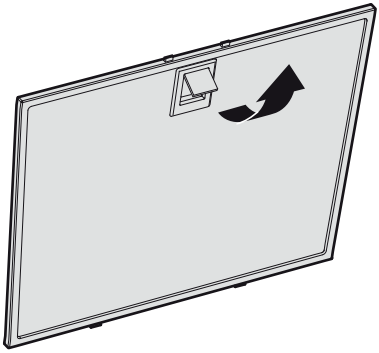


Fig. 2

Remove the grease filter by opening the snap retainer, Fig. 2.

Handle the filter carefully, taking care not to bend it.

Soak the filter in a solution of warm water and washing-up liquid. The filter can also be washed in a dishwasher.

Refit the grease filter after cleaning, making sure it snaps firmly into place.

Cleaning other parts

The inside of the cooker hood and the damper must be cleaned at least twice a year.

The damper must be thoroughly cleaned in both its open and closed position using a damp cloth and washing-up liquid. Handle the damper carefully.

TROUBLESHOOTING

Check that the fuse is intact. Go through all the functions to check what is not working. Start by disconnecting the product from the power supply and switching it on again.

Check that the connector is not bent or twisted at the connection point.

SERVICING

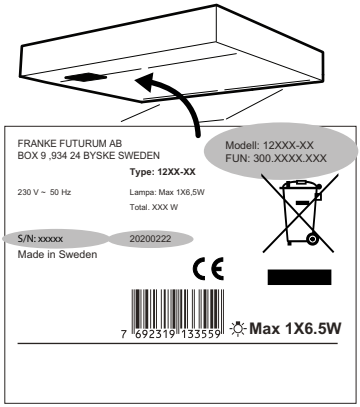


Fig. 3

Before contacting servicing, check the product label and note down the FUN number, S/N number and manufacturing date of the product.

The product label is located on the left side, underneath the filter/bottom plate.

Contakt Cylinda Service

tel. +46 0771-25 25 00 or visit:

www.cylinda.se/service

They can help you fix the problem or refer you to the nearest service agent for fast and effective service.

The product is covered by the relevant APPLiA provisions.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

The main raw materials used in the product are:

- Metals: stainless sheet metal, galvanised sheet metal, zinc, aluminium
- Plastics: polypropylene, polyamide, polycarbonate, polybutylene terephthalate (PBT)
- Glass

All components comply with the RoHS Directive.

PACKAGING AND PRODUCT RECYCLING

The packaging should be deposited at your nearest
recycling point.



The symbol means that the product must not be treated as household waste. It should instead be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic components. By ensuring that the product is dealt with in the correct manner, you are helping to prevent the adverse environmental and health effects that could arise if the product was disposed of as regular waste. For further information on recycling, contact your local authority or waste disposal service, or the store where you purchased your product.

ELEKTRISK INSTALLATION

ELEKTRISK INSTALLATION

SÄHKÖASENNUS

ELEKTRISK INSTALLASJON

ELECTRICAL INSTALLATION

SV Elektrisk anslutning till 230 V~ med skyddsjord.
Produkten levereras med sladd och jordad stickpropp för anslutning till jordat vägguttag. Vägguttaget ska vara åtkomligt efter installation.
Om anslutningskabeln skadas måste den bytas ut mot en motsvarande specialkabel från tillverkaren eller dess serviceagent.

DA Elektrisk tilslutning til 230 V~ med jordforbindelse.
Produktet leveres med ledning og stik med jordforbindelse for tilslutning til jordforbundet stikkontakt. Stikkontakten skal være tilgængelig efter installationen.
Hvis et tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes med et tilsvarende specialkabel fra producenten eller dennes serviceagent.

FI Sähköliitäntä 230 V~ suojamaadoituksella.
Tuotteen mukana tulee johto sekä maadoitettu pistoke liitettäväksi maadoitettuun pistorasiaan. Pistorasiaan on päästävä käsiksi myös asennuksen jälkeen.
os liitäntäjohto vaurioituu, se on vaihdettava vastaavaan valmistajan tai sen huoltoedustajan erikoisjohtoon.

NO Elektrisk tilkobling til 230 V~ med vernejording.
Produktet leveres med ledning og en jordet stikkontakt beregnet på et jordet vegguttak. Vegguttaket skal være lett tilgjengelig etter installasjon.
Hvis tilkoblingskabelen skades, må den skiftes ut med en tilsvarende spesialkabel fra produsenten eller deres serviceagent.

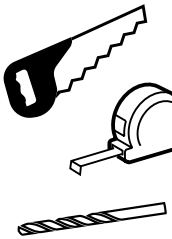
EN Electrical connection for 230 V~ earthed.
The product is supplied with a cable and earthed plug for connection to an earthed socket. The socket should be accessible after installation is complete.
The junction box or wall socket must be accessible after installation is complete.
If the connector is damaged, it must be replaced with an equivalent special cable from the manufacturer or their service agent.

991.0638.062/D000000007239/180435/

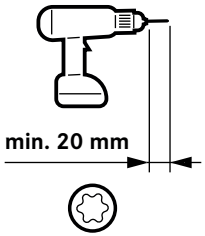
INSTALLATION

INSTALLATION
INSTALLASJON

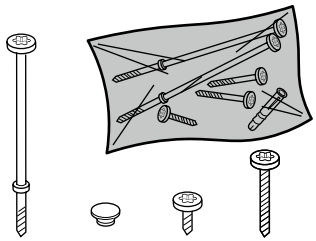
ASENNUS
INSTALLATION



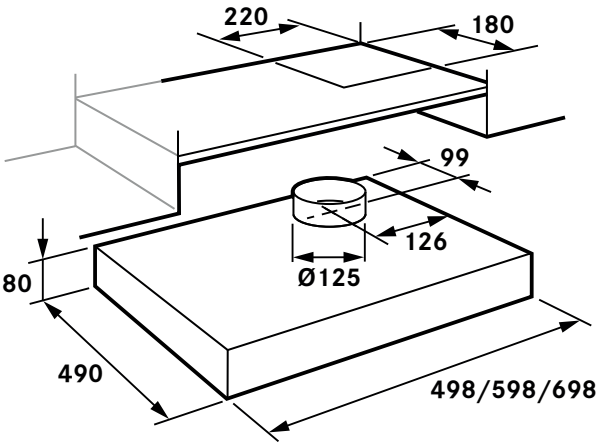
5,5 mm

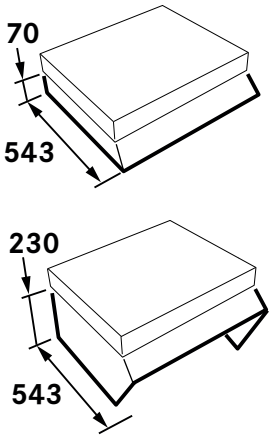


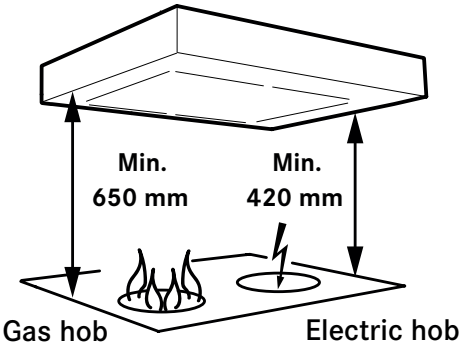
T10

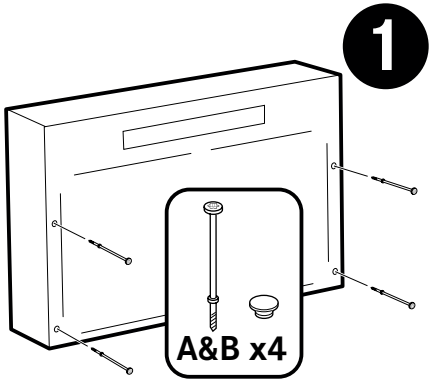


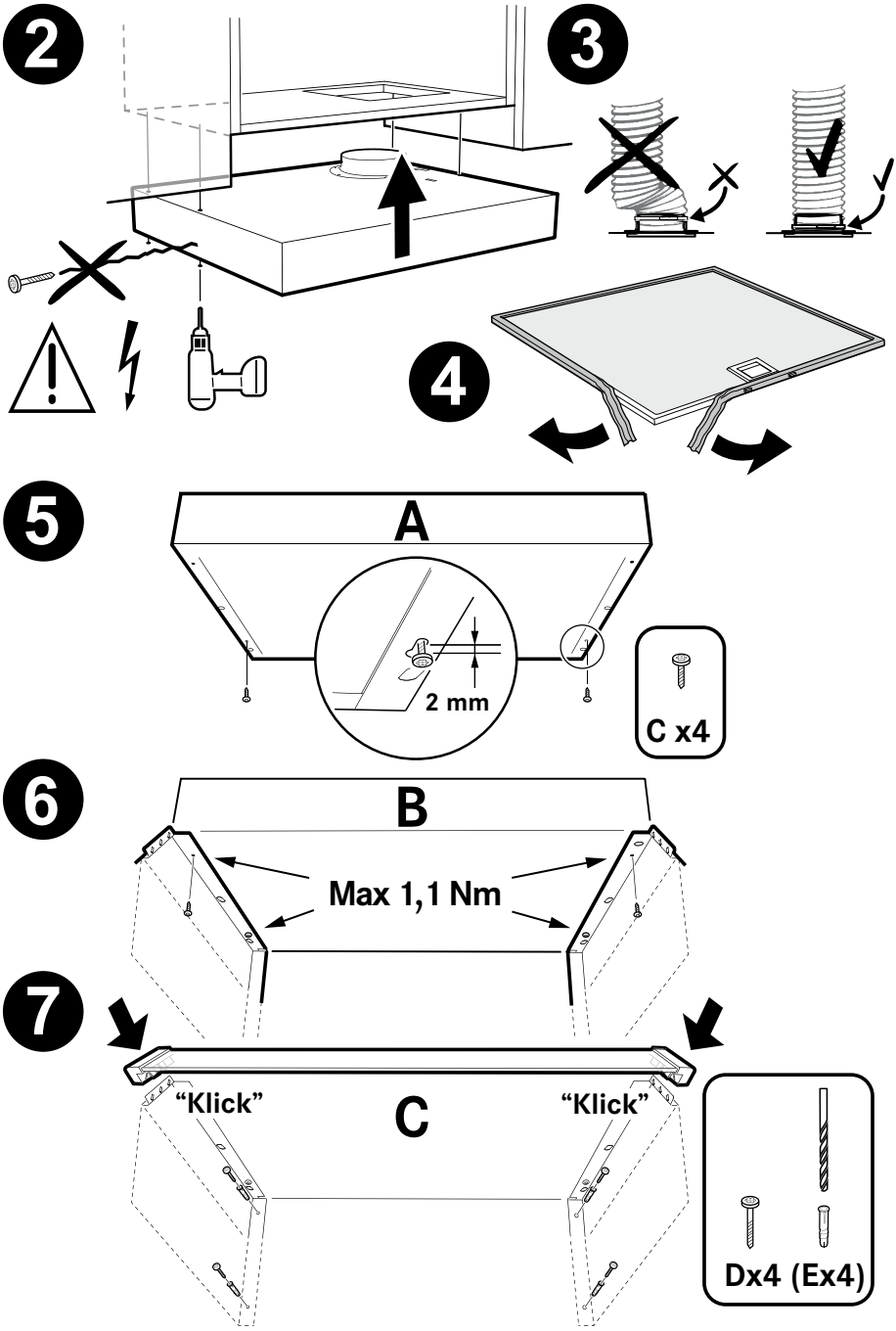
Ax4 Bx4 Cx4 Dx4 Ex4











991.0638.062/D000000007239/180435/

INJUSTERING AV LUFTFLÖDEN

JUSTERING AF LUFTMÆNGDE

TILPASNING AV LUFTSTRØMMEN

ILMAVIRTAUKSEN SÄÄTÖ

ADJUSTING AIR FLOW

SV **OBS! Injustering av spjäll skall utföras av behörig fackman.**

Spjällinställning: Justering av luftflöden görs med hjälp av spjället. Spjället blir åtkomligt för justering genom att ta bort filtret.

DA **OBS! Justering af spjæld skal udføres af en fagkyndig person.**

Spjældindstilling: Justering af luftmængde sker på spjældet. Spjældet bliver tilgængeligt for justering ved at fjerne filteret.

FI **HUOM.! Pellin säätäminen tulee jättää pätevän ammattilaisen.**

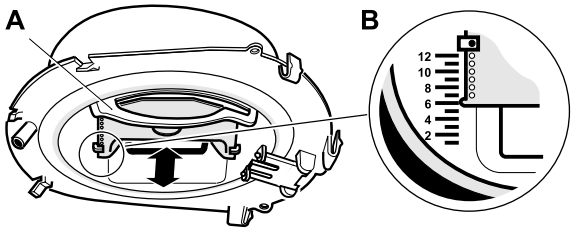
Pellin säätö: Ilmavirtausta säädetään pellin avulla. Peltiä pääsee säätämään, kun suodatin on ensin poistettu.

NO **OBS! Tilpasning av skal utføres av autoriserte fagfolk.**

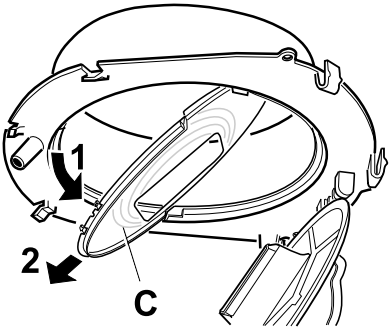
Spjeldinnstilling: Luftstrømmen tilpasses ved hjelp av spjeldet. Løsne fi lteret for å få tilgang til spjeldet.

EN **Note! Damper adjustment must be carried out by a qualified professional.**

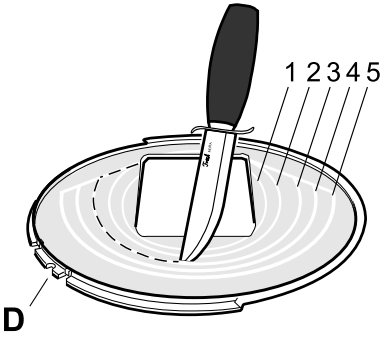
Adjusting damper: Basic ventilation is set by moving the sliding damper. The damper becomes accessible for adjustment by removing the grease filter.



SV	**Grundflöde**	Grundventilationen ställs in genom att skjutspjället **A** placeras i önskat läge enligt markering **B** (se diagram).
DA	**Grundventilation**	Grundventilationen indstilles ved at placere skydespjældet **A** i ønsket position som angivet ved markering **B** (se diagram).
FI	**Perusvirtaus**	Perustuuletus asetetaan sijoittamalla työntöpelti **A** haluttuun asentoon merkinnän mukaan **B** (katso kaavio).
NO	**Grunnventilasjon**	Grunnventilasjonen stilles inn ved å plassere spjeldet **A** i ønsket posis jon i henhold til markering **B** (se diagram).
EN	**Basic flow**	Basic ventilation is set by moving the sliding damper **A** to the desired position according to marking **B** (see diagram).



SV	**Forceringsflöde**	Öppna spjället och tag ner strypbricka **C**.
DA	**Forceret ventilation**	Åbn spjældet og fjern pladen **C**.
FI	**Tehostettu virtaus**	Avaa pelti ja ota kiristinlevy **C**.
NO	**Forceret ventilasjon**	Åpne spjeldet og ta ned strupeplaten **C**.
EN	**Forced flow**	Open the damper and pull out the reducing washer **C**.



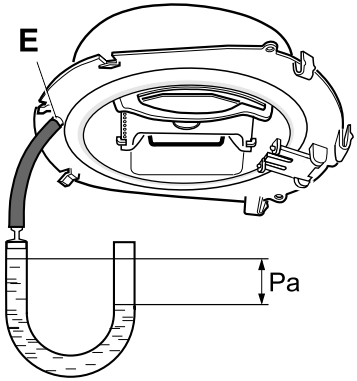
SV Forceringsventilationen ställs in genom att skära ut lämpligt antal ringar i strypbrickan. (Se diagram.) Se till att styrspåret **D** ligger i läge när brickan åter sitter på plats.

DA Forceret ventilation indstilles ved at udskære et passende antal ringe i pladen.3. (Se diagram.) Sørg for, at styresporet **D** er i position, når pladen igen sidder på sin plads.

FI Tehostettu tuuletus säädetään leikkaamalla irti oikea määrä renkaita kiristinlevyllä. (Katso kaavio.) Varmista, että ohjainura **D** on oikeassa kohdassa, kun asetat kiristinlevyn takaisin paikalleen.

NO Forcert ventilasjon stilles inn ved å skjære ut et passende antall hull i strupeplaten. (Se diagram.) Pass på at styresporet **D** er på rett plass når platen settes tilbake på plass.

EN Adjust forced ventilation by cutting out a suitable number of rings from the reducing washer. (See diagram.) Make sure that the guide groove **D** is correctly positioned when refitting the washer.



SV	**Tryckfallsmätning**	Tryckfallsmätningen utföres genom att slangen monteras på mätuttaget **E** i stosens framkant.
DA	**Trykfaldsmåling**	Trykfaldsmåling sker ved at slangen monteres på måleudgang en **E** i studsens forside.
FI	**Painehäviön mittaaminen**	Painehäviö mitataan asentamalla letku mittausliittimeen **E** muhvin etureunassa.
NO	**Trykkfallsmåling**	Trykkfallmåling utføres ved å montere slangen på måleuttaket **E** i forkant av hylsekoblingen.
EN	**Measuring pressure drop**	The pressure drop is measured by fitting the hose on the measuring port **E** at the front edge of the coupling.

GRUNDFLÖDE
GRUNDVENTILATION

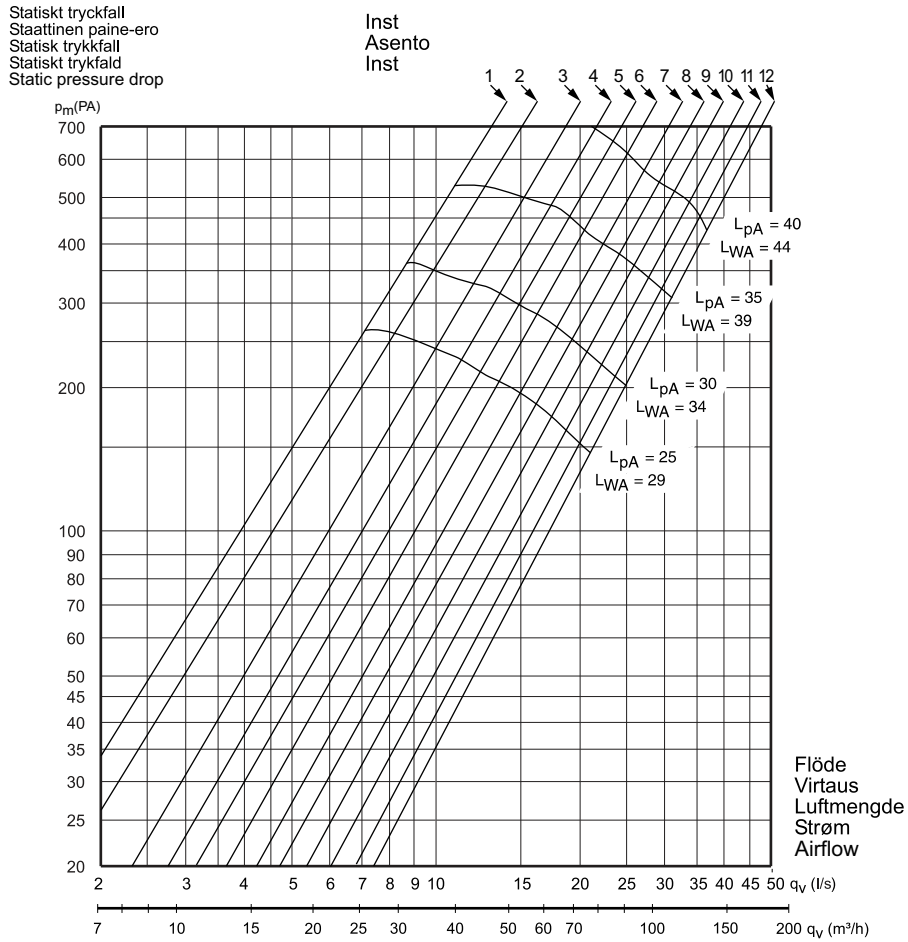
Injusteringsdiagram
Indreguleringsdiagram

PERUSTUULETUS
GRUNNVENTILASJON

Säätökaavio
Innreguleringsdiagram

BASIC VENTILATION

Adjusting diagram



LpA = Den A-vägda ljudtrycksnivån vid 10 m² Sabin
Äänenpainetaso 10 m² Sabin
Den A-vegde lydtrykknivå ved 10 m² Sabin
Den A-vegtor lydtryksniveau ved 10 m² Sabin
The A-measured sound pressure level at 10 m² Sabin

LWA = Den A-vägda ljudeffektnivån relativt 1 pW
Äänen suhteellinen tehotaso 1pW
Den A-vegde lydeffektnivå relativt 1 pW
Den A-vegtor lydeffektniveau relativt 1 pW
The A-measured sound pressure level relatively 1pW

K-faktor/ K-kerroin/ K-factor	K1	K2	K3	K4	K5	K6	K7	K8	K9	K10	K11	K12
$Q = k * \sqrt{\Delta P}$	0,46	0,54	0,65	0,77	0,86	0,96	1,10	1,21	1,34	1,46	1,62	1,77

Fig. 1

991.0638.062/D000000007239/180435/

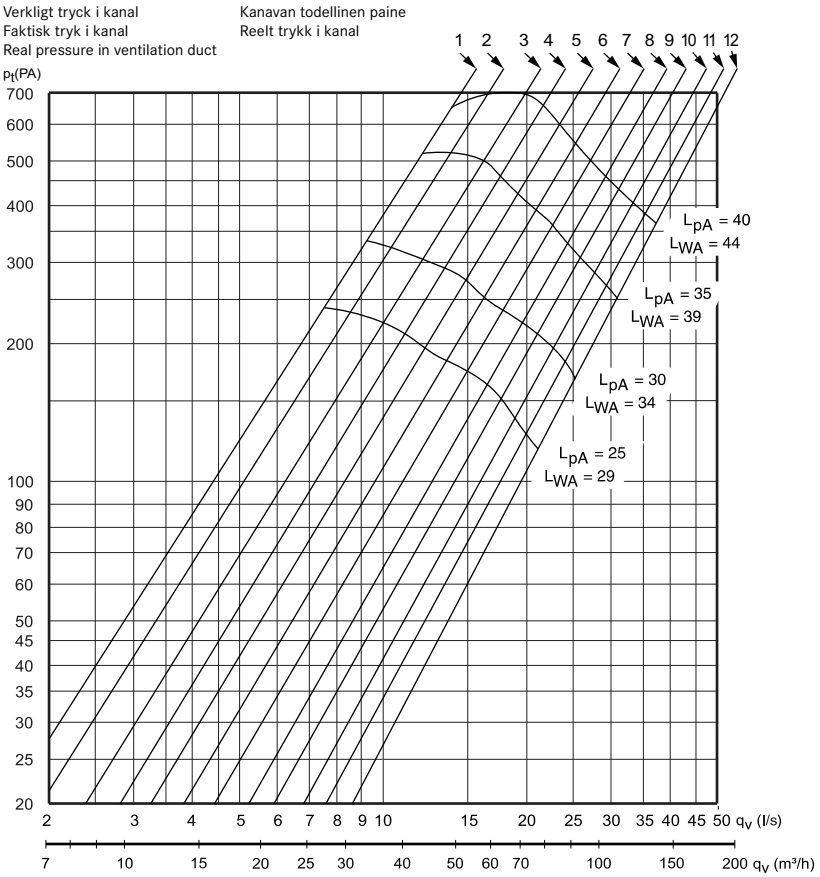

Verkligt tryck i kanal
Faktisk tryk i kanal
Real pressure in ventilation duct
Kanavan todellinen paine
Reelt trykk i kanal
p_t(PA)
700
600
500
400
300
200
100
90
80
70
60
50
45
40
35
30
25
20
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L_{pA} = 40
L_{WA} = 44
L_{pA} = 35
L_{WA} = 39
L_{pA} = 30
L_{WA} = 34
L_{pA} = 25
L_{WA} = 29
2 3 4 5 6 7 8 9 10 15 20 25 30 35 40 45 50 q_v (l/s)
7 10 15 20 25 30 40 50 60 70 100 150 200 q_v (m³/h)

Fig.2

FORCERINGSFLÖDE
FORCERET VENTILATION
Injusteringsdiagram
Indreguleringsdiagram

TEHOSTETTU TUULETUS
FORSERT VENTILASJON
Säätökaavio
Innreguleringsdiagram

FORCED VENTILATION
Adjusting diagram

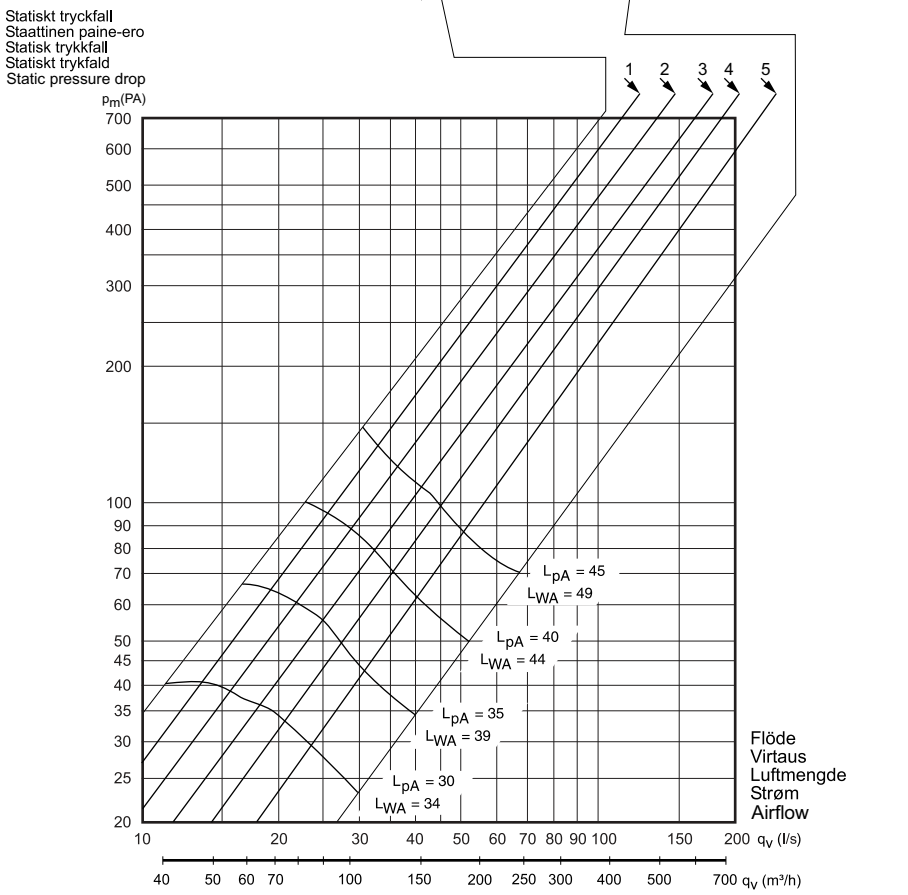
Strypbrickans befintliga öppning
Kuristuslevyn aukko toimitettaessa
Strupebrikkens opprinnelige åpning
Reguleringspladens forekommende åbning
The existing opening of the reducing plate

K
2,09

Ringar bortskurna
Suurennettu aukko
Bortskårne ringer
Ringe fjernet
The rings cut-away

Utan strypbricka
Ilman kuristuslevyä
Uten strupebrikke
Uden reguleringspladen
Without reducing plate.

K
7,09



L_{pA} = Den A-vägda ljudtrycksnivån vid 10 m² Sabin
Äänenpainetaso 10 m² Sabin
Den A-vegde lydtrykknivå ved 10 m² Sabin
Den A-vegtor lydtryksniveau ved 10 m² Sabin
The A-measured sound pressure level at 10 m² Sabin

L_{WA} = Den A-vägda ljudeffektnivån relativt 1 pW
Äänen suhteellinen tehotaso 1pW
Den A-vegde lydeffektnivå relativt 1 pW
Den A-vegtor lydeffektniveau relativt 1 pW
The A-measured sound pressure level relatively 1pW

K-faktor/K-kerroin/K-factor	K1	K2	K3	K4	K5
$Q = k * \sqrt{\Delta P}$	2,37	2,82	3,35	3,96	4,76

Fig.3

991.0638.062/D000000007239/180435/

FORCERINGSFLÖDE
FORCERET VENTILATION
Dimensioneringsdiagram

TEHOSTETTU TUULETUS
FORCERET VENTILASJON
Mitoituskaavio

FORCED VENTILATION
Dimensioning diagram

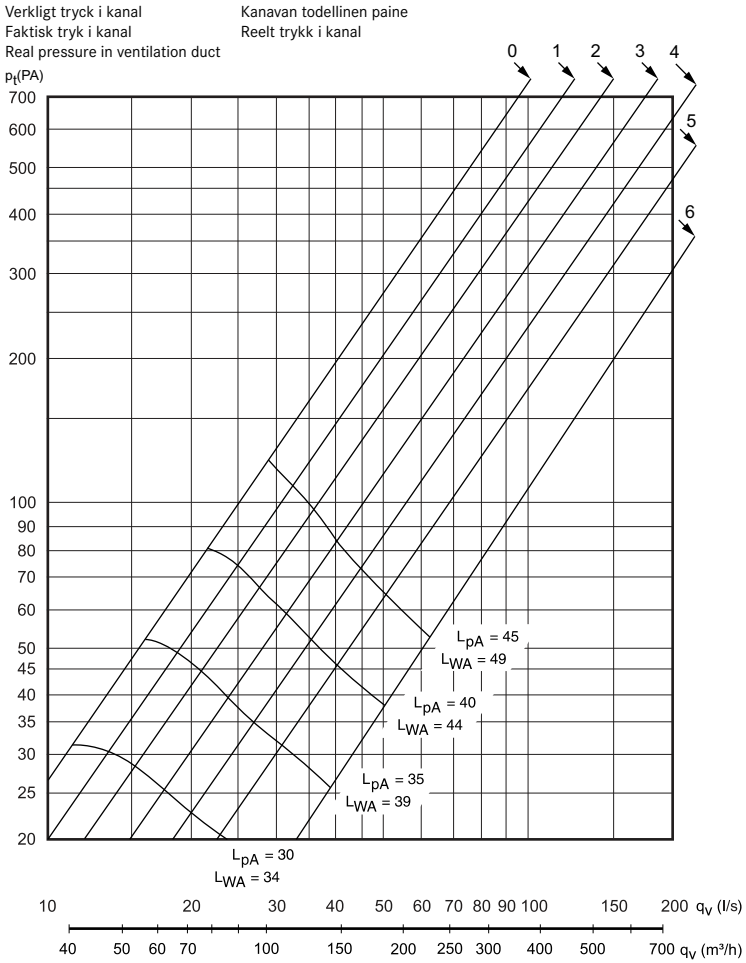


Fig.4

Service

Vi har service i hela Sverige/ Nationwide service in Sweden

Besök www.cylinda.se / Visit www.cylinda.se

Ring 0771-25 25 00 (endast lokaltaxa) / Call 0771-25 25 00

Uppge / Declare

Maskintyp / Model code

Serienummer / Serial number

Inköpsdatum / Purchase date

Problembeskrivning / Problem description

Namn och adress / Name and address

Ditt telefonnummer / Phone number

Kontakta oss / Contact us

www.cylinda.se

Elektroskandia Sverige AB, Cylinda, 191 83 Sollentua

991.0638.062/D000000007239/180435/ (38952)

Cylinda

en enklare vardag